

Job

Chapter 31

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

בְּרִית כְּרַתִּי לְעֵינַי וְיָמָה אֶתְבּוֹנֵן עַל-בְּתוּלָהּ: 1
virgem para olharia e-como com-meus-olhos fiz Aliança
[H1330](#) [H0995](#) [H4100](#) [H3772](#) [H1285](#)

Fiz concerto com os meus olhos: como pois attentaria n'uma virgem?

וְיָמָה תִּלְקַן אֱלֹהֵי מִמָּעַל וְנַחֲלַת שַׁדַּי מִמְּרוֹמִים: 2
das-alturas Shaddai e-herança-de de-cima Eloah porção-de E-qual
[H4791](#) [H7706](#) [H5159](#) [H4605](#) [H0433](#) [H4100](#)

Porque qual seria a parte de Deus de cima? ou a herança do Todo-poderoso para mim desde as alturas?

הֲלֹא-אֵיִד לְעֵוֵל וְנִזְכָּר לְפַעְעָלִי אִיִּן: 3
iniquidade para-praticantes-de e-estranhamento para-perverso calamidade Não-é
[H0205](#) [H6466](#) [H5235](#) [H5767](#) [H0343](#) [H3808](#)

Porventura não é a perdição para o perverso, o desastre para os que obram iniquidade?

הֲלֹא-הוּא יִרְאֶה דְרָכַי וְכָל-צְעָדֵי יִסְפּוֹר: 4
conta meus-passos e-todos meus-caminhos vê ele Não-é
[H6806](#) [H3605](#) [H1870](#) [H7200](#) [H1931](#) [H3808](#)

Ou não vê elle os meus caminhos, e não conta todos os meus passos?

אִם-הִלְכֹתִי עִם-שְׁוֵא וְתַחַשׁ עַל-מְרִמָּה רַגְלִי: 5
meu-pé engano para e-apressou-se falsidade com andei Se
[H7272](#) [H4820](#) [H7723](#) [H1980](#)

Se andei com vaidade, e se o meu pé se apressou para o engano

יִשְׁקָלֵנִי בְּמֵאזְנֵי-צֶדֶק וְיָדַע אֱלֹהֵי תַמְתִּי: 6
minha-integridade Eloah e-conheça justiça em-balanças-de Pese-me
[H8538](#) [H0433](#) [H3045](#) [H6664](#) [H3976](#) [H8254](#)

(Pese-me em balanças fieis, e saberá Deus a minha sinceridade),

אִם תִּטָּה אֲשֶׁר־י מִנִּי הֲדַרְדֵּי וְאַחַר עֵינַי הָלַךְ לִבִּי 7
meu-coração foi meus-olhos e-após caminho do meu-passo desviou-se Se
[H1980](#) [H1870](#) [H5186](#)

וּבְכַפֵּי וְדָבַק מֵאִוֶּם: 8
mancha grudou e-em-minhas-palmas
[H1692](#) [H3709](#)

Se os meus passos se desviavam do caminho, e se o meu coração segue os meus olhos, e se ás minhas mãos se apegou coisa alguma,

אֲזַרְעָה וְאַחַר יֹאכַל וְנִצָּאֲצָאִי יִשְׁרָשׁוּ: 8
Eu-semeie e-outro coma e-meus-descendentes sejam-desarraigados
[H8327](#) [H6631](#) [H0398](#) [H0312](#) [H2232](#)

Então semeie eu e outro coma, e seja a minha descendencia arrancada até á raiz.

9 אִם- Se נִפְתָּה foi-seduzido לְבִי meu-coração עַל- por אִשָּׁה mulher וְעַל- e-junto-a פֶּתַח porta-de רְעִי meu-próximo
[H7453](#) [H6607](#) [H0802](#)

אֶרְבֵּיתִי :
 espreitei
[H0693](#)

Se o meu coração se deixou seduzir por uma mulher, ou se eu armei traições á porta do meu proximo,

10 תִּטְתֵּן Moa לְאַחֵר para-outro אִשְׁתִּי minha-esposa וְעָלֶיהָ e-sobre-ela יִכְרְעוּן ajoelhem-se אֲחֵרִין : outros
[H0312](#) [H3766](#) [H0802](#) [H0312](#) [H2912](#)

Então môa minha mulher para outro, e outros se encurvem sobre ella.

11 כִּי- Pois הוּא [Ketiv] היא () זִמָּה [Ketiv] וְהִיא [Ketiv] () וְהִיא () עוֹן iniquidade פְּלִילִים : de-juízes
[H6414](#) [H5771](#) [H1931](#) [H1931](#) [H2154](#) [H1992](#) [H1931](#)

Porque é uma infamia, e é delicto pertencente aos juizes.

12 כִּי Pois אֵשׁ fogo היא ela עַד- até אַבְדּוֹן Abaddon תֹּאכַל consome וּבְכָל- e-em-toda תְּבוּאָתִי minha-colheita תִּשְׁרֹשׁ : desarraigaria
[H8327](#) [H8393](#) [H3605](#) [H0398](#) [H0011](#) [H5704](#) [H1931](#) [H0784](#)

Porque fogo é que consomem até á perdição, e desarreigaria toda a minha renda.

13 אִם- Se אֲמָאֵס desprezei מִשְׁפֵּט juízo-de עֲבָדִי meu-servo וְאִמְתִּי e-minha-serva בְּרָכָם em-sua-contenda עִמָּדִי : comigo
[H5978](#) [H7378](#) [H0519](#) [H5650](#) [H4941](#)

Se desprezei o direito do meu servo ou da minha serva, quando elles contendiam comigo,

14 וּמָה E-que אֶעֱשֶׂה farei כִּי- quando יָקוּם El אֵל e-quando וְכִי- e-quando וְיִפְקֹד que מָה אֲשִׁיבָנִי : responderei-lhe
[H7725](#) [H4100](#) [H0410](#) [H4100](#)

Então que faria eu quando Deus se levantasse? e, inquirindo a causa, que lhe responderia?

15 הֲלֹא- Não-é בִּבְטֵן no-ventre עֲשִׂי meu-fazedor עָשָׂהּ fez-o וְיִכְנְנֵנוּ e-formou-nos בְּרַחֵם no-útero אֶחָד : um
[H0259](#) [H7358](#) [H0990](#) [H3808](#)

Aquelle que me fez no ventre não o fez tambem a elle? ou não nos formou do mesmo modo na madre?

16 אִם- Se אֲמַנֵּעַ retive מִחֲפֵץ de-desejo-de דְּלִים pobres וְעֵינֵי e-olhos-de אֶלְמָנָה viúva אֲכָלָהּ : fiz-desfalecer
[H3615](#) [H0490](#) [H1800](#) [H2656](#) [H4513](#)

Se retive o que os pobres desejavam, ou fiz desfalecer os olhos da viuva,

17 וְאָכַל E-comi פִּתִּי meu-boca-do לְבָדִי sozinho וְלֹא- e-não אָכַל comeu יְתוֹם órfão מִמְּנָה : dela
[H3490](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0905](#) [H0398](#)

Ou só comi o meu bocado, e o orphão não comeu d'elle

18 כִּי Pois מִנְעוּרִי desde-minha-juventude גִּדְּלָנִי criou-me כָּאֵב como-pai וּמִבֶּטֶן e-desde-ventre-de אִמִּי minha-mãe אֲנִי guiei-a
[H5148](#) [H0517](#) [H0990](#) [H0001](#) [H1431](#)

(Porque desde a minha mocidade cresceu comigo como com seu pae, e o guiei desde o ventre de minha mãe),

19 אם־ אַרְאָה אֹבֵד מְבִלִי לְבוּשׁ וְאֵין כֹּסוֹת לְאֶבְיוֹן:
 para-necessitado cobertura e-não-havia roupa por-falta-de perecendo via Se
[H0034](#) [H3682](#) [H0369](#) [H3830](#) [H1097](#) [H0006](#) [H7200](#)

Se a alguém vi perecer por falta de vestido, e ao necessitado por não ter coberta,

20 אם־ לֹא בִרְכוּנִי (חֲלֻצִיו) חֲלֻצוֹן כְּבָשִׁי וְיַחֲמָם:
 aquecia-se minhas-ovelhas e-de-lã-de seus-lombos [Ketiv] abençoaram-me não Se
[H2552](#) [H3532](#) [H1488](#) [H2504](#) [H2504](#) [H1288](#) [H3808](#)

Se os seus lombos me não abençoaram, se elle não se aquentava com as pelles dos meus cordeiros,

21 אם־ הַנִּפְוִתִי עַל־ יְתוּם יָדֵי כִי־ אַרְאָה וּמְנָזֵר עֲזָרְתִּי:
 minha-ajuda no-portão eu-via pois minha-mão órfão contra balancei Se
[H5833](#) [H8179](#) [H7200](#) [H3027](#) [H3490](#)

Se eu levantei a minha mão contra o orphão, porquanto na porta via a minha ajuda,

22 כְּתָפִי מִשְׁכָּמָה תִּפּוֹל וְאֶזְרְעִי מִקְנָה תִּשְׁבֵּר:
 caia da-omoplata Meu-ombro e-meu-braço do-osso quebre-se
[H7665](#) [H7070](#) [H0248](#) [H5307](#) [H7929](#) [H3802](#)

Então caia do hombro a minha espada, e quebre-se o meu braço do osso.

23 כִּי פָחַד אֵלַי אֵיד אֵל וּמִשְׂאֵתוֹ לֹא אֵיכָל:
 pois terror para-mim calamidade-de El e-de-sua-majestade não posso
[H3201](#) [H3808](#) [H7613](#) [H0410](#) [H0343](#) [H0413](#) [H6343](#)

Porque o castigo de Deus era para mim um assombro, e eu não podia supportar a sua alteza.

24 אם־ שְׁמַתִּי זָהָב כֶּסֶף וְלִזְכָּתָם אָמַרְתִּי מִבְטָחִי:
 Se pus ouro minha-confiança e-para-ouro-fino disse minha-segurança
[H4009](#) [H0559](#) [H3800](#) [H3689](#) [H2091](#)

Se no oiro puz a minha esperança, ou disse ao oiro fino: Tu és a minha confiança;

25 אם־ אֶשְׂמַח כִּי־ רַב חֵילִי וְכִי־ כְּבִיר מְצָאָה
 Se alegrava-me porque grande minha-riqueza e-porque abundante encontrou
[H4672](#) [H3524](#) [H2428](#)

יָדֵי:
 minha-mão
[H3027](#)

Se me alegrei de que era muita a minha fazenda, e de que a minha mão tinha alcançado muito;

26 אם־ אַרְאָה אֹר כִּי יִהְיֶה יָקָר הַלֵּךְ:
 Se via luz quando brilhava e-lua preciosa andando
[H1980](#) [H3368](#) [H3394](#) [H0216](#) [H7200](#)

Se olhei para o sol, quando resplandecia, ou para a lua, caminhando gloriosa,

27 וַיִּפְתֵּן בְּסֵתֶר לִבִּי וַתִּשָּׁק יָדֵי מִנְחָה:
 E-foi-seduzido em-segredo meu-coração e-beijou minha-boca
[H6310](#) [H3027](#)

E o meu coração se deixou enganar em occulto, e a minha bocca beijou a minha mão,

28 גַּם־ הוּא עֲוֹן פְּלִילִי כִי־ כַחֲשֵׁתִי לְאֵל מִמַּעַל:
 Também ele iniquidade-de juízes pois teria-negado a-El de-cima
[H4605](#) [H0410](#) [H3584](#) [H6416](#) [H5771](#) [H1931](#) [H1571](#)

Tambem isto seria delictio pertencente ao juiz: pois assim negaria a Deus que está em cima.

29 אִם־ אֲשַׁמַּח בְּפִיד מְשֹׂאֵי יְהַתְעַרְרֵתִי כִי־ מָצָאוּ רָע׃
 Se E-não alegrava-me em-destruição-de meu-odiador e-exultei quando mal encontrou-o
[H8055](#) [H6365](#) [H8130](#) [H5782](#) [H4672](#)

Se me alegrei da desgraça do que me tem odio, e se eu exultei quando mal o achou

30 וְלֹא־ נָתַתִּי לַחַטָּא חֲכִי לְשֹׂאֵל בְּאֵלָהּ נַפְשׁוֹ׃
 E-não dei para-pecar meu-paladar para-pedir com-maldição sua-vida
[H3808](#) [H5414](#) [H2398](#) [H2441](#) [H7592](#) [H0423](#) [H5315](#)

(Tambem não deixei pecar o meu paladar, desejando a sua morte com maldição),

31 אִם־ לֹא אָמְרוּ מְתֵי אֶהְלִי מִי־ יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא
 Se não disseram homens-de minha-tenda quem dar-á de-sua-carne não
[H3808](#) [H0559](#) [H4962](#) [H0168](#) [H4310](#) [H5414](#) [H1320](#) [H3808](#)

נִשְׂבָּע׃
 seremos-saciados
[H7646](#)

Se a gente da minha tenda não disse: Ah, quem nos dêsse da sua carne! nunca nos fartariamos d'ella:

32 בַּחוּץ לֹא־ יָלִין נָגֵר יְלִין לְאֶרֶח אֶפְתָּח׃
 Fora não pernoitava estrangeiro minhas-portas abria para-o-viajante
[H3808](#) [H2351](#) [H1616](#) [H0734](#)

O estrangeiro não passava a noite na rua; as minhas portas abria ao viandante.

33 אִם־ כִּסְיִתִי כְּאָדָם פִּשְׁעֵי לְטָמוֹן בְּחֻבִי
 Se cobri como-Adão minhas-transgressões para-esconder em-meu-seio
[H3680](#) [H0121](#) [H6588](#) [H2934](#) [H2243](#)

עֲוֹנִי׃
 minha-iniquidade
[H5771](#)

Se, como Adão, encobri as minhas transgressões, occultando o meu delicto no meu seio;

34 כִּי וְאֶעְרוֹץ יְהוּדָה רַבָּה וְהַמִּון וּבֹדֵד מִשְׁפָּחוֹת יַחַתֵּנִי וְאֶרְאֶם
 Pois temo multidão grande e-desprezo-de famílias aterroriza-me e-fiquei-calado
[H6206](#) [H0937](#) [H4940](#) [H2865](#)

לֹא־ אֵצֵא פֶתַח׃
 não saí porta
[H3808](#) [H3318](#) [H6607](#)

Porque eu temia a grande multidão, e o desprezo das familias me apavoraria, e eu me calaria, e não sairia da porta.

35 מִי יִתֵּן וְיִתֵּן וְלִי שְׁמֵעַ וְיִתֵּן וְיִתֵּן וְיִתֵּן וְיִתֵּן וְיִתֵּן וְיִתֵּן
 Quem me-dará para-mim ouvinte a-mim me-dará para-mim
[H4310](#) [H5414](#) [H8085](#) [H2005](#) [H8420](#) [H7706](#)

וְיִסְפֵּר וְיִסְפֵּר וְיִסְפֵּר וְיִסְפֵּר וְיִסְפֵּר וְיִסְפֵּר וְיִסְפֵּר וְיִסְפֵּר
 e-documento homem-de escreveu e-documento
[H3789](#) [H0376](#) [H7379](#)

Ah quem me dera um que me ouvisse! eis que o meu intento é que o Todo-poderoso me responda, e que o meu adversario escreva um livro.

36 אִם־ לֹא עָלַי אֲשַׁמֵּנִי אֲעַנְדֶנּוּ עֲטָרוֹת לִי׃
 Se não sobre meu-ombro levaré-lo-ia amarraré-lo-ia coroa para-mim
[H3808](#) [H7926](#) [H5375](#) [H6029](#) [H5850](#)

Por certo que o levaria sobre o meu hombro, sobre mim o ataria por corôa.

אֶקְרַבְנִי:	נָזִיר	כְּמוֹ-	אֲנִידְבִּנוּ	אֲעָדִי	מִסְפָּר	37
aproximar-me-ia-dele	príncipe	como	declararé-lo-ia	meus-passos	Número-de	
H7126	H5057	H3644	H5046	H6806	H4557	

O numero dos meus passos lhe mostraria: como principe me chegaria a elle.

יִבְכּוּן:	תְּלִמִּיהָ	וְיַחַד	תִּזְעַק	אֲדַמְתִּי	עָלַי	אִם-	38
choram	seus-sulcos	e-juntos	clama	minha-terra	contra-mim	Se	
H1058	H8525		H2199	H0127			

Se a minha terra clamar contra mim, e se os seus regos juntamente chorarem,

הִפְחִיתִי:	בְּעֲלֵיהָ	וְנַפְשָׁהּ	כֶּסֶף	בְּלִי-	אֶכְלֵתִי	כֹּחָהּ	אִם-	39
fiz-expirar	seus-donos	e-alma-de	dinheiro	sem	comi	sua-força	Se	
H5301	H1167	H5315	H3701	H1097	H0398			

Se comi a sua novidade sem dinheiro, e suffoquei a alma dos seus donos,

תָּמְנוּ	בְּאֵשָׁה	שְׂעֵרָה	וְתַחַת-	חֹחַ	יֵצֵא	וְחֹטָהּ	תַּחַת	40
Terminaram	erva-daninha	cevada	e-em-vez-de	espinho	saia	trigo	Em-vez-de	
H8552	H0890	H8184	H8478	H2336	H3318	H2406	H8478	
					פ	אִיּוֹב:	דְּבָרַי	
					¶	Iyyov	palavras-de	
						H0347	H1697	

Por trigo me produza cardos, e por cevada joio. Acabaram-se as palavras de Job.